



Прямой и обратный порядок слов в предложении

Порядок слов в немецком языке отличается от порядка слов в русском. В немецком предложении особенно строго регламентируется место подлежащего и сказуемого, местоположение второстепенных членов предложения более свободно.

В повествовательном предложении различают **прямой и обратный порядок слов(инверсия)**.

При прямом и при обратном порядке слов сказуемое (его спрягаемая часть) стоит на втором месте. При прямом порядке слов подлежащее предшествует сказуемому, т.е. стоит на первом месте.

При обратном порядке слов подлежащее ставится сразу после сказуемого (его спрягаемой части). Первое место в предложении в этом случае занимает какой-либо второстепенный член предложения.

Например:

- **Простое сказуемое**

Прямой порядок слов:

I	II	III
Der Bauer	schlug	vor Ärger mit der Faust Auf den Tisch
Крестьянин от злости ударил кулаком по столу		

Обратный порядок слов:

I	II	III
Vor Ärger	schlug der Bauer	mit der Faust Auf den Tisch
От злости крестьянин ударил кулаком по столу		

- **Составное сказуемое**

Прямой порядок слов:

I	II	III
Der Bauer	hat	vor Ärger mit der Faust Auf den Tisch geschlagen
Крестьянин от злости ударил кулаком по столу		

Обратный порядок слов:

I	II	III
Vor Ärger	hat der Bauer	mit der Faust Auf den Tisch geschlagen
От злости крестьянин ударил кулаком по столу		

Здесь и далее подлежащее подчеркнуто, сказуемое выделено курсивом, а его спрягаемая часть - жирным шрифтом.

При инверсии на первом месте стоит второстепенный член предложения, затем сказуемое (спрягаемая часть), затем подлежащее и потом остальные члены предложения в таком же порядке, как и при прямом порядке слов предложения. Смысл предложения при инверсии практически не меняется, но при этом член предложения, стоящий на первом месте связывает предложение по смыслу с предыдущим высказыванием.

Например: Einstein *emigrierte* nach Amerika. Dort *konnte* er seine Arbeit *fortsetzen*. —

Эйнштейн эмигрировал в Америку. Там он мог продолжить свою работу Во втором предложении порядок слов изменен на обратный - обстоятельство места dort (там) стоит на первом месте, связывая это предложение с предыдущим. Если и во втором предложении будет прямой порядок слов, то связь этих двух предложений не будет столь явной:

Einstein emigrierte nach Amerika. Er konnte dort seine Arbeit fortsetzen. — Эйнштейн эмигрировал в Америку. Он мог там продолжить свою работу В этом русский и немецкий языки очень похожи.

Инверсия также применяется для того, чтобы сделать акцент на том или ином члене предложения, поместив его на первое место.

Например:

Прямой порядок слов:

I	II	III
Der Koffer	steht	seit zehn Jahren bei uns im Keller

Чемодан десять лет стоит у нас в подвале

Обратный порядок слов:

I	II	III
Seit zehn Jahren	steht	der Koffer bei uns im Keller

Уже десять лет стоит у нас в подвале **этот** чемодан

В обоих предложениях сообщается один и тот же факт, но в последнем предложении подчеркнуто, что чемодан находится в подвале уже *десять лет*.

Дополнения.

Если в предложении имеются дополнения, то порядок их следования подчиняется жестким правилам

Дополнение в дательном падеже предшествует дополнению в винительном падеже, если они выражены существительными

I	II	(Dativ)	(Akkusativ)
Ich	schenke	den Damen	die Blumen

Я дарю дамам цветы

Если же одно из дополнений выражено местоимением, то местоимение стоит сразу после спрягаемого глагола. Местоимение в винительном падеже стоит перед местоимением или существительным в дательном падеже

I	II	(Dativ)	(Akkusativ)
Ich	schenke	ihnen	die Blumen

Я дарю им цветы

I	II	(Akkusativ)	(Dativ)
Ich	schenke	sie	den Damen

Я дарю их дамам

I	II	(Akkusativ)	(Dativ)
Ich	schenke	sie	ihnen

Я дарю их им

При инверсии местоимения в винительном и дательном падежах следуют сразу же за спрягаемой частью сказуемого. В этом случае подлежащее, выраженное существительным, перемещается на четвертое место.

I	II	III Pronomen (Akk., Dat.)	IV
Zum Glück	hat	es ihm	der Professor noch mal <i>erklärt</i>

К счастью, профессор объяснил это ему ещё раз

Если же подлежащее выражено местоимением, то оно остается на третьем месте.

I	II	III	IV Pronomen (Akk., Dat.)
---	----	-----	--------------------------

Zum Glück **hat** er es ihm noch mal *erklärt*

К счастью, он объяснил это ему ещё раз

Все вышеперечисленное относится и к возвратным местоимениям:

I II (Dativ) (Akkusativ)

Ich **habe** mir die Hände *gewaschen*

Я вымыл руки

I II (Dativ) (Akkusativ)

Ich **habe** sie mir *gewaschen*

Я вымыл их

I II III IV Pronomen

Letzter Woche **hat** er sich gut erholt

На прошлой неделе он хорошо отдохнул

I II III Pronomen IV

Letzter Woche **hat** sich mein Bruder gut erholt

На прошлой неделе мой брат хорошо отдохнул

Обстоятельства и предложное дополнение.

В отношении порядка следования других членов предложения в немецком языке не существует твёрдых правил. Но есть ряд правил, определяющих порядок слов распространённого простого предложения, нарушение которых, впрочем, не считается грубой ошибкой.

Обычно обстоятельства в немецком предложении располагаются относительно друг друга в следующем порядке: **TEMPORAL** (временные), **KAUSAL** (причины), **MODAL** (образа действия), **LOKAL** (места).

Например:

I	II	wann? (когда?) temporal	warum? (почему?) kausal	wie? (как?) modal	wo? wochin? (где? куда?) lokal
Sie	ging	heute früh	wegen der Prüfung	voller Furcht	zur Schule

Она ушла сегодня рано утром в школу полная страха перед экзаменом

Если в предложении имеются и обстоятельства и дополнения, включая дополнения с предлогами (предложное дополнение), то приблизительное правило, регулирующее их порядок, формулируется так: за спрягаемой частью сказуемого стоит обстоятельство времени и дополнение в дательном падеже, которые могут меняться местами; в середине предложения стоят обстоятельства причины и образа действия; на следующей позиции - дополнение в винительном падеже и обстоятельство места и в самом конце предложения - предложное дополнение.

I	II	wann? (когда?) temporal	Dativ	warum? (почему?) kausal	wie? (как?) modal	Akkusativ	wo? wochin? (где? куда?) lokal
Ich	schreibe	morgen	meinem Klienten	wegen des Preises	gerne	einen Brief	nach New York

Я завтра с удовольствием напишу письмо в Нью-Йорк моему клиенту

по поводу цены

I	II	wann? (когда?) temporal	wie? (как?) modal	Akkusativ	предложное дополнение
Er	schreib	seit Jahren zum ersten Mal	mit unangenehmen Schuldgefühlen	einen Brief	an seinen Vater

Он написал письмо отцу впервые
за много лет с неприятным
чувством вины

Отрицание

Если отрицается всё предложение, то отрицание nicht стоит по возможности в конце предложения или перед второй частью составного сказуемого. При отрицании только одного члена предложения отрицание nicht стоит перед этим членом.

Например: Der Postbote kommt heute nicht — Почтальон сегодня не придет - отрицается всё предложение **Der Postbote kommt nicht heute, sondern morgen** — Почтальон придет не сегодня, а завтра - отрицается обстоятельство **Nicht der Postbote kommt heute, sondern die Postbotin** — Сегодня придёт не почтальон, а почтальонша - отрицается подлежащее